

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**Методические указания по выполнению
практических работ по
дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации
(английский)»**

Направление подготовки
Направленность (профиль)

06.04.01 Биология
Клеточные и генетические технологии

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

Раздел 1. Теоретические основы аналитико-семантического преобразования первичной информации

Практическое занятие 1

Практическое занятие 2

Практическое занятие 3

Раздел 2. Речевые модели для составления рефератов

Практическое занятие 4-8

Раздел 3. Речевые модели для составления аннотаций

Практическое занятие 9-13

Раздел 4. Речевые модели для составления анализа текста/статьи

Практическое занятие 14-18

ВВЕДЕНИЕ

Методические рекомендации к практическим занятиям студентов по дисциплине Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский) разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины. В настоящее время концепция образования в нашей стране претерпевает существенные изменения. Под высокообразованным специалистом сегодня понимается, прежде всего, человек компетентный, отлично разбирающийся в профессиональных вопросах, демонстрирующий высокий уровень практического применения специальных навыков и умений. В этой связи компетентностный подход, с позиций которого обучение рассматривается сквозь призму требований современного рынка труда, приобретает для российского образования всех форм и уровней особую актуальность.

Формирование адекватного понимания своих способностей, осознания специфики и требований выбранной профессии индивидом является одним из приоритетных направлений компетентностного подхода в образовании. Педагогический процесс организовывается таким образом, чтобы обучающиеся не только получали новые знания, но и имели возможность постоянно применять их на практике.

Актуальность тематики данного пособия состоит в необходимости формирования у студентов способности участвовать в непосредственном диалоге культур, совершенствоваться в иностранном языке и использовать его для углубления своих знаний в различных областях общественной жизни, что может быть достигнуто посредством введения компетентностного подхода в практику преподавания английского языка.

Основная цель данного учебного пособия – подготовка студентов к закреплению у них компонентов коммуникативной компетенции, что позволит им на уровне изучения английского языка в полной мере воспринимать и воспроизводить речь, в соответствии с условиями речевой коммуникации.

В результате освоения дисциплины по заявленному учебному пособию у студента формируются следующие компетенции:

- Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах) (УК-4)

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: основы установления разных видов коммуникации (устной, письменной, деловой, межкультурной, сетевой и др.) при решении задач профессиональной деятельности; виды коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия

Уметь: осуществлять коммуникацию в устной, письменной, гипермедиа и др. формах; обоснованно выбирать оптимальные средства коммуникации и коммуникационные технологии с учетом специфики академического и профессионального взаимодействия

Владеть: навыками применения современных коммуникационных технологий, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия

Целью практических занятий является закрепление теоретических знаний и приобретение практических умений и навыков, необходимых для освоения основных стратегий деловой коммуникации на изучаемом языке.

Методические рекомендации по каждой практической работе имеют теоретическую часть, необходимую для выполнения практических заданий. Практические задания органично сочетаются с теоретическими знаниями.

Раздел 1. Теоретические основы аналитико-семантического преобразования
первичной информации
Практическое занятие 1

Тема: Реферирование текста/статьи (экскурс в историю, механизм, виды)

Цель:

- развить у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования научного текста, смыслового свертывания информации, а также аналитических навыков,
- расширить словарный запас студентов в профессиональной сфере,
- выработать навыки письменного и устного реферативного перевода текста с английского языка на русский и наоборот,
- расширить преинформационный запас студентов.

Актуальность темы состоит в необходимости формирования у студентов способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.

Формируемые компетенции: УК-4

Теоретическая часть.

Объем иноязычной информации, поступающей в наши дни, неуклонно растет. Полный перевод ее часто невозможен или нецелесообразен.

Другими способами обработки информации являются реферирование и аннотирование. Кроме того, реферативная деятельность обладает высоким обучающим потенциалом. Она не только активизирует навыки различных видов чтения, но и требует действий по смысловому свертыванию текста, что, в свою очередь, приводит к мотивированному усвоению иноязычного материала и преодолению возникающих при этом лексико-грамматических трудностей.

Рефератом мы называем текст, построенный на основе смысловой компрессии первоисточника с целью передачи его главного содержания. В рефератах не допускаются субъективные оценки переводчика - референта, а материал излагается с позиции автора исходного текста и не содержит никаких элементов интерпретации.

Как правило, реферативный перевод должен быть значительно короче оригинала (в 5-10 раз), так как в процессе работы над реферативным переводом требуется вывод всей избыточной информации, количество которой, прежде всего, зависит от характера оригинала.

Таким образом, можно дать следующее определение понятию реферат. Реферат — это сжатое и обобщенное изложение содержания материала в соответствии с назначением реферата и полученным заданием. Из этого видно, что реферирование целиком построено на законах компрессии текста, т. е. на тех принципах, которые обуславливают понимание текста при чтении. Предельной краткости и необходимой полноты изложения содержания первоисточника позволяет достичь работа с так называемыми ключевыми фрагментами (ключевые слова, словосочетания и предложения).

Язык реферата должен быть предельно четким, точным и лаконичным. Только это поможет избежать частностей и соблазна специфическую литературную форму реферата.

В зависимости от характера реферируемого материала и от задания реферат может быть рефератом-конспектом и рефератом-резюме.

Если референт имеет дело с материалом, изобилующим данными, фактами, цифрами, именами, которыми он не может пожертвовать при обобщении, то реферат будет носить конспективный характер, и степень обобщенности будет меньшей, нежели у реферата-резюме, который призван отразить главное, наиболее важное в реферируемом материале и оставить в стороне второстепенное.

Работа над реферативным переводом состоит из следующих этапов:

- 1) Предварительное знакомство с оригиналом, ознакомление с данной областью знаний и ее терминологией, внимательное чтение всего текста.

- 2) Разметка текста с помощью квадратных скобок для исключения его второстепенных частей и повторений (исключаемые части текста берутся в скобки).
- 3) Чтение оригинала без исключенных частей в скобках.
- 4) Полный письменный перевод части оригинала, оставшейся за скобками, который должен представлять собой связный текст.

Если в оригинале имеются чертежи, рисунки, то необходимо выбрать наиболее важные и объяснить их в переводе.

Ниже мы приводим в качестве иллюстрации реферат небольшой статьи из периодики. Рефераты такого рода могут понадобиться при обзоре печати. Статья принадлежит к жанру газетной публицистики. Внимательно сравнив первоисточник с рефератом, можно получить представление о технической стороне процесса реферирования.

LEGEND IS FAST LOSING SHARE IN THE LUCRATIVE NOTEBOOK MARKET

Legend will also need to overcome an image problem. In China, the company has built up a reputation for providing good products and reliable service at reasonable prices. In more developed markets, customers will likely be less eager to buy computers from a little-known Chinese company. Taiwan's Acer Inc. encountered similar problems when it tried to establish its PC brand in the U. S. "The biggest challenge is to build up people's confidence about the product", says Annie Chung, an analyst with Gartner Inc. in Hong Kong. "They need to get away from the China-made, low-quality image." Legend insists it won't compete on price.

Even as it ventures overseas, Legend faces issues at home. It's still number one in the local desktop market with a 25% share, but it has slipped two percentage points since last year. That is partially because of increased competition from local "white-box" players that assemble no-frills machines. These PCs are popular in second-tier Chinese cities where consumers balk at paying the \$700 to \$950 that Legend typically charges. Meanwhile, Legend also risks getting squeezed at the higher end as foreign makers grab market share in the lucrative notebook PC market. While China's notebook sales grew at a torrid 60% last year, Legend has a tougher time in that market since notebooks are harder to make, more expensive, and usually sold to higher-end customers who are more brand-conscious. With Dell, IBM, and Hewlett-Packard coming on strong, Legend's share in notebooks has dropped to just 17%, from 25% in 2001, according to J. P. Morgan.

Moreover, Yang's diversification plans may be overly ambitious. Legend's dominance of desktop PCs in China won't help much as it tries to expand into cameras and cellular phones. While its distribution network is good for computers, consumers tend to look else where for cameras and phones. And cell phones are already an intensely competitive industry in China—hardly a refuge for a company fleeing the thin margins of the PC business. "There is a risk of biting off more than they can chew," says Ted Dean, managing director of BDA China Ltd., a Beijing telecommunications consultant.

Still, rivals shouldn't dismiss even a weaker Legend. Foreigners such as Dell and IBM are aggressive, but they're hard-pressed to match Legend's advantages in China. It "has the ability to touch and reach so many customers," says Jeff Gallinat, general manager of International Information Products Co., an IBM venture with China Great Wall Computer Shenzhen Co. that manufactures PCs in Shenzhen. "Nobody else can do that." As Legend emerges from the SARS crisis, Yang Yuanqing's challenge is to keep the momentum going.

Business Week, June 23, 2003.

LEGEND БЫСТРО ТЕРЯЕТ ЧАСТЬ ПРИБЫЛИ НА РЫНКЕ ПОРТАТИВНЫХ КОМПЬЮТЕРОВ

В Китае компания Legend завоевала репутацию продажи качественных товаров и предоставления надежных услуг по разумным ценам. Теперь этой компании придется преодолевать другие проблемы, подобно тайваньской компании Acer, когда они предложили свой новый бренд на рынке США. Самое сложное – убедить покупателей в надежности предлагаемых товаров и изменить их представление о китайских товарах, как о продуктах низкого качества.

Несмотря на то, что компания Legend выходит на мировой рынок, она все еще сталкивается с некоторыми трудностями в своей стране. Происходит это из-за возрастающей конкуренции со стороны компаний, выпускающих недорогие компьютеры, популярные в китайских городах с более низким уровнем жизни. Также Legend рискует быть загнанной в угол иностранными производителями ноутбуков, более дорогими и сложными в производстве изделиями. По сравнению с такими крупными компаниями как Dell, IBM, Hewlett Packard, продажи Legend сократились до 17 %.

Компания Legend не будет доминировать на рынке только благодаря выпуску персональных компьютеров. Все большим спросом пользуются камеры и сотовые телефоны, которые становятся реальными конкурентами в сфере компьютерных технологий.

Тем не менее конкурентам не стоит забывать о компании Legend. Даже у таких фирм, как Dell и IBM, нет такого преимущества в Китае. «Никто кроме компании Legend не может заполучить такое количество потребителей в Шеньжень», - считает Jeff Gallinat. Поскольку Legend удалось избежать проблем, связанных с вирусом атипичной пневмонии, как раз сейчас наступило время для активных действий.

Список литературы

Перечень основной литературы:

1. Максимюк, Е. В.; Рецензирование, аннотирование и реферирование Электронный ресурс / Максимюк Е. В.: учебное пособие. - 2-е изд. - Омск: СибАДИ, 2019. - 46 с. - ISBN 978-5-00113-113-7, экземпляров неограниченно
2. Варнавская О.О., Хусаинова Е.Н. Реферирование и аннотирование: учебное пособие. – 2-е изд. Ставрополь, 2006

Перечень дополнительной литературы:

1. Иностранный язык профессионального общения (английский язык) Электронный ресурс: учебное пособие / Л.О. Ряскина / С.В. Павлова / И.Б. Кошеварова / Е.Н. Мирошниченко / Е.А. Молодых. - Иностранный язык профессионального общения (английский язык), 2021-05-04. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. - 140 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-5-00032-323-6, экземпляров неограничено.
2. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод: Учебное пособие / сост. Л. Н. Хохлова. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. - 72 с.
3. Хорень, Р.В. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice Электронный ресурс: учебное пособие / Е.М. Стамбакио / И.В. Крюковская / Р.В. Хорень. - Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice, 2022-08-04. - Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2016. - 568 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-985-503-639-6, экземпляров неограничено.

Практическое занятие 2

Тема: Аннотирование текста/статьи (экскурс в историю, механизм, виды)

Цель:

- развить у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования научного текста, смыслового свертывания информации, а также аналитических навыков,
- расширить словарный запас студентов в профессиональной сфере,
- выработать навыки письменного и устного реферативного перевода текста с английского языка на русский и наоборот,
- расширить преинформационный запас студентов.

Актуальность темы состоит в необходимости формирования у студентов способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.

Формируемые компетенции: УК-4,

Теоретическая часть.

Аннотация представляет собой предельно краткое изложение главного содержания текста оригинала и передает в нескольких строчках представление о его тематике. Назначение аннотации в том, чтобы дать возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детального ознакомления с данным материалом.

Для того чтобы сделать аннотационный перевод, необходимо прочитать книгу или статью, составить план, затем сформулировать основные положения, перечислить основные вопросы. Стиль аннотационного перевода книги или статьи отличается свободным переводом, т. е. дается главная характеристика оригинала.

Аннотация специальной статьи или книги — это краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку.

Таким образом, можно дать следующее определение понятию аннотация. **Аннотация** - это предельно сжатая характеристика первоисточника, имеющая целью информировать о наличии материала на определенную тему.

Различают два основных типа аннотации: описательную и реферативную.

Описательная аннотация - это общая характеристика материала без конкретного развертывания ее содержания. Обычно она состоит из следующих частей:

- библиографическое описание материала (автор, название, выходные данные);
- тема;
- предельно сжатая характеристика материала.

Реферативная аннотация, помимо таких же разделов, как и описательная, выделяет также основную мысль, основные положения и выводы при очень высокой степени обобщения. Иными словами, она отвечает не только на вопрос, о чем говорится в первоисточнике, но и что именно говорится в нем.

При составлении аннотаций необходимо придерживаться определенных требований:

1) Аннотации должны быть составлены так, чтобы их содержание было доступно для усвоения при первом же прочтении, в то же время должны быть отражены все наиболее важные моменты первоисточника.

2) Аннотации должны быть научно грамотны, они не должны отражать субъективных взглядов автора.

3) Язык аннотации должен быть лаконичным, точным и в то же время простым, лишенным сложных синтаксических построений.

4) В текст аннотаций часто вводятся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возвратные конструкции типа «сообщается», «описывается», «излагаются» и т. д.

5) Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений в аннотациях должно соответствовать нормам, принятым в конкретной области знаний.

При составлении аннотаций необходимо также учитывать следующее:

- в силу незначительного объема аннотация должна раскрывать, а не повторять иными словами заголовки источника информации;
- вид, а, следовательно, и объем аннотации зависят от значимости аннотируемого материала и его особенностей, а также от целевого назначения аннотации.

Ниже мы приводим в качестве иллюстрации аннотацию небольшой статьи на английском и русском языках.

HYBRID COMPUTER COMBINES BEST OF ANALOG AND DIGITAL

A "hybrid" computer that introduced a new concept in engineering and scientific computation by combining the best operational features of analog and digital computers into an integrated system, was demonstrated for the first time by its manufacturer, Electronic Associates, Inc., of Long Branch, N.J., at the Western Joint Computer Conference (the USA).

The new computer was designed primarily as a scientific instrument for a range of research, design and development applications in industry, defense and civilian space programs as well as commercial application for a variety of design and production problems.

The new computer HYDAC combines the traditional advantages of both analog and digital computers - the analog's speed, lower cost, ease of programming and the digital's capacity for data storage, decision making logic operations and time sharing of components - into one centralized system to achieve a computation efficiently that is well beyond the limits of either computer used alone.

ABSTRACT (SUMMARY)

As the title implies, the paper describes a new computer, which was demonstrated at the Western Joint Computer Conference (the USA). The name of this computer is HYDAC (hybrid digital/analog computer), and it is designed for different applications. It is reported that the HYDAC is the result of a four-year-long research program. Much attention is given to the fact that the HYDAC combines the traditional advantages of analog and digital computers into one centralized system.

The paper is of interest to specialists working in the computer field.

АННОТАЦИЯ

Согласно названию, в статье описывается новый гибридный компьютер, который демонстрировался на конференции в США. Он предназначен для различных применений. Сообщается, что ХАЙДЕК явился результатом четырехлетней научно-исследовательской программы. Большое внимание уделяется тому, что ХАЙДЕК соединяет традиционные преимущества аналоговых и цифровых компьютеров в одну централизованную систему.

Эта статья представляет интерес для специалистов, работающих в области ЭВМ.

Для лучшего понимания всего вышесказанного остановимся подробнее на **основных различиях между рефератом и аннотацией**. Если назначение реферата - познакомить читателя с содержанием оригинала и таким образом замещать его, то аннотация дает представление только о теме первоисточника и облегчает поиск необходимой информации по заданному предмету. Реферат строится на основе ключевых фрагментов, выделяемых из текста подлинника с позиции его автора, т. е. без субъективной оценки референта. Аннотация же пишется своими словами, а, следовательно, может предполагать критическое переосмысление материала.

И последнее, если объем реферата в среднем может составлять 10-15% от объема оригинала, то аннотация по объему часто не превышает 3-4 предложений. Что касается техники реферирования и аннотирования, то она в основном едина, с той лишь разницей, что степень обобщения при аннотировании значительно выше.

Остановимся на **основных приемах, используемых при реферировании и аннотировании**.

1. Реферирование и аннотирование иноязычного материала неизбежно сопряжено с предварительным чтением, а иногда хотя бы с устным полным или выборочным переводом текста.

2. В процессе чтения и/или перевода текста выделяются ключевые фрагменты (ключевые слова, словосочетания и предложения). Ключевые фрагменты, либо подчеркиваются, либо выписываются из текста оригинала. При выделении ключевого фрагмента следует опираться на следующие правила:

- а) ключевые фрагменты не связаны друг с другом;
- б) форма, в которой записывается ключевой фрагмент, может не совпадать с оригиналом;
- в) число и порядок следования ключевых фрагментов произволен. Иногда в одном абзаце можно выделить несколько ключевых фрагментов, в то же время ряд абзацев могут не содержать ни одного;
- г) фиксирование ключевых фрагментов требует извлечения имплицитного (подразумеваемого, невыраженного, скрытого) смысла. Если информация эксплицитна (открытая, явная, непосредственная), то читающий ищет необходимые обобщения в тексте. Если информация имплицитна, то действия читающего приобретают характер умозаключений или обобщения суждений, содержащихся в тексте. Понимание имплицитного смысла требует ряда умений:

- умение отвлечься от словарного значения данного слова или словосочетания и опереться на более широкий контекст;
- умение увидеть внутреннюю логическую связь между двумя высказываниями;
- умение восстановить пропущенные логические звенья;
- умение сделать обобщение на основе ряда фактов и аргументов, которые приводит автор, но не обобщает их;
- умение пользоваться фоновыми знаниями для восполнения смысловых

высказываний.

3. Выделенные ключевые фрагменты можно перегруппировать и составить логический план текста. При составлении и редактировании собственно текста реферата следует помнить, что реферат - это самостоятельный текст с собственной логикой изложения.

4. При составлении реферата и аннотации необходимо уметь использовать и систематизировать обобщения содержания материала, которые имеются в готовом виде в самом первоисточнике. Но для референта главное овладеть самому **основными приемами обобщения**:

- а) замена частного общим, видового понятия родовым, т. е. наиболее распространенные и универсальные способы обобщения;
- б) нахождение общих признаков у ряда явлений и их объединение (особенно при наличии массы показателей и статистических данных);
- в) сведение ряда явлений к их сущности или как это иначе называют «обобщение обобщений».

5. При составлении реферата и аннотации оформляются следующие сведения:

- русское название статьи (текста);
- название работы в оригинале;
- имя автора;
- название и выходные данные журнала (сборника);
- указание страниц в журнале (сборнике);
- указание на число рисунков, чертежей и схем в тексте оригинала.

Список литературы

Перечень основной литературы:

1. Максимюк, Е. В.; Рецензирование, аннотирование и реферирование Электронный ресурс / Максимюк Е. В.: учебное пособие. - 2-е изд. - Омск: СибАДИ, 2019. - 46 с. - ISBN 978-5-00113-113-7, экземпляров неограниченно
2. Варнавская О.О., Хусаинова Е.Н. Реферирование и аннотирование: учебное пособие. – 2-е изд. Ставрополь, 2006

Перечень дополнительной литературы:

1. Иностранный язык профессионального общения (английский язык) Электронный ресурс: учебное пособие / Л.О. Ряскина / С.В. Павлова / И.Б. Кошеварова / Е.Н. Мирошниченко / Е.А. Молодых. - Иностранный язык профессионального общения (английский язык), 2021-05-04. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. - 140 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-5-00032-323-6, экземпляров неограничено.
2. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод: Учебное пособие / сост. Л. Н. Хохлова. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. - 72 с.
3. Хорень, Р.В. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice Электронный ресурс: учебное пособие / Е.М. Стамбакио / И.В. Крюковская / Р.В. Хорень. - Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice, 2022-08-04. - Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2016. - 568 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-985-503-639-6, экземпляров неограничено.

Практическое занятие 3

Тема: Анализ текста/статьи (экскурс в историю, механизм, виды)

Цель:

- развить у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования научного текста, смыслового свертывания информации, а также аналитических навыков,
- расширить словарный запас студентов в профессиональной сфере,
- выработать навыки письменного и устного реферативного перевода текста с английского языка на русский и наоборот,
- расширить преинформационный запас студентов.

Актуальность темы состоит в необходимости формирования у студентов способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.

Формируемые компетенции: УК-4

Теоретическая часть.

Среди различных видов аналитико-семантической обработки первичных документов анализ текста является наиболее сложным видом деятельности.

Анализируя текст, статью, монографию и т.д., обучаемый развивает навыки чтения и перевода, с учетом смысловых, грамматических, стилистических и других особенностей текста. Этот вид деятельности предназначен для овладения студентами навыками аналитико-синтетического преобразования специального текста, смысловой переработки информации, а также овладение навыками редактирования. Одной из задач обучения анализу текста является расширение словарного запаса студента в области специальной терминологии, а также расширение информационного запаса студента.

Мы предлагаем следующее определение анализа текста. **Анализ текста** - это переложение текста оригинала (первичного, исходного текста) с позиции автора, с добавлением элементов интерпретации, собственных выводов и решений. В процессе анализа необходима субъективная оценка переводчика, допускаются рассуждения, полемика, соображения гипотетического характера, образность и эмоциональность.

Синтаксис анализа текста характеризуется многообразием. Материал подается не в статике, а в развитии. Анализ, как правило, содержит обоснования и рассуждения по поводу выдвигаемых положений, примеров, сравнений. Широко распространены вводные слова.

Приступая к анализу текста, мы рекомендуем придерживаться следующих этапов:

- 1) Прочитать исходный текст и ознакомиться с его содержанием;
- 2) Выявить проблемы, обозначенные в тексте;
- 3) Определить отношение автора к этим проблемам;
- 4) Изложить свое отношение к затронутым проблемам.

Аргументировать свои решения и выводы.

При составлении анализа целесообразно использовать специальные клише и штампы.

Ниже мы приводим пример анализа статьи.

ВАС ПРИГЛАСИЛИ НА СОБЕСЕДОВАНИЕ

Решающее значение имеют первые 30 секунд вашего появления в фирме. У вас никогда не будет второго случая произвести первое впечатление.

Вы ищете работу. Причем не любую, а поинтересней, с зарплатой повыше и к дому поближе. Но для этого недостаточно быть просто специалистом в своем деле. Не менее важно владеть умениями, выгодно представить себя и свою квалификацию на рынке труда. Необходимо преодолеть несколько препятствий. Среди них первое — собеседование с руководителем или кадровиком организации, в которой вы хотели бы работать. Опыт кадрового агентства "Карьера" показывает, что не многие специалисты, претендующие на получение престижной высокооплачиваемой работы, хорошо владеют умением проходить удачно собеседование. Но именно это умение помогает победить в конкуренции на рынке труда. Рассматривая кандидатов на вакантную должность, работодатель или кадровое агентство могут применять различные методы оценки и отбора.

Но при этом никого не берут на работу, не проведя с ним собеседование, не задав кандидату вопросы, и не выслушав ответы. И кандидаты, и лицо, проводящее собеседование имеют свои цели и задачи. Задача интервьюера выяснить, кто из кандидатов более всего подходит на эту работу. У кандидата -двойная задача - быть отобранными и убедиться, что это именно та работа и та фирма, которая ему нужна. Надеюсь, что несмотря на то, хотите ли вы получить в жизни первую должность или стремитесь подняться на очередную ступень служебной лестницы, статья послужит вам надежным помощником.

А подготовку к собеседованию рекомендую начать со сбора информации о деятельности фирмы. Это можно сделать по-разному: познакомиться с продукцией или услугами, изучить проспекты и рекламные брошюры, если удастся побеседовать с человеком, работающим или работавшим в данной компании. От него можно узнать массу полезных вещей. Вывод: добывайте информацию из любого источника, который доступен.

Постарайтесь узнать, как можно больше о требованиях к потенциальному кандидату. Это поможет определить характер предполагаемых вопросов. Собрав сведения о фирме и о вакансии, вы должны критическим оком окинуть самого себя. Ваша задача внутренне убедиться, что действительно хотите работать в этой организации, и ей действительно нужен такой работник, как вы.

Далее попробуйте прорепетировать собеседование. Попросите родственников или друзей побыть интервьюерами. Проанализируйте результаты не только по существу ответов, но и по манере держаться и говорить. Продумайте, как вы будете одеты. Заготовьте приветственную фразу. Решающее значение имеет первые 30 секунд вашего появления в фирме. У вас никогда не будет второго случая произвести первое впечатление.

YOU ARE INVITED FOR JOB INTERVIEW

The article I'm going to give a review of is headlined «You are invited for a job interview». From the very little we understand that the text concerns topical problems of finding the job and employment.

In the article, which is taken from the Internet the author gives a detailed account of criteria, which matter when you are interviewed for a job.

The first thing you should remember looking for a well paid interesting job is that it is not enough to be qualified in some sphere. It is important to be able to show all your skills, professional qualities to the fullest extent. There are many obstacles you should be able to overcome. The first among them is the job interview. The statistics show that majority of people don't know the right way of behavior during the interview. That's why the employers have their own criteria of selecting the employees. They ask many questions and attentively listen to your answers because their task is to find the most suitable candidate for a job. The employee has a double task to occupy the post and to find out whether the firm is really suitable for him. So you should be carefully prepared for a job interview to perform successfully. Before you go to the firm you should find out all the information about the details of the functioning of the firm. You can do it studying advertising booklets or talking to someone who works in the firm. So you should get the information from all possible sources.

It is important to know that the crucial factor, which matters most during the job interview, is the first impression you make on the employer. So you should know the demands to the potential candidate, try to define the list of questions you may be asked and analyze your own internal resources.

The author of the article suggests very interesting way out. You should rehearse your interview with your relatives or your friends. Think out the answers, your manner of behavior, speech and even your greeting. Don't forget to choose the proper clothing. Sometimes the first thirty seconds of your appearance play the crucial role. Remember, you will never have the second chance to impress your employer.

Список литературы

Перечень основной литературы:

1. Максимюк, Е. В.; Рецензирование, аннотирование и реферирование Электронный ресурс / Максимюк Е. В.: учебное пособие. - 2-е изд. - Омск: СибАДИ, 2019. - 46 с. - ISBN 978-5-00113-113-7, экземпляров неограниченно
2. Варнавская О.О., Хусаинова Е.Н. Реферирование и аннотирование: учебное пособие. – 2-е изд. Ставрополь, 2006

Перечень дополнительной литературы:

1. Иностранный язык профессионального общения (английский язык) Электронный ресурс: учебное пособие / Л.О. Рясина / С.В. Павлова / И.Б. Кошеварова / Е.Н. Мирошниченко / Е.А. Молодых. - Иностранный язык профессионального общения (английский язык), 2021-05-04. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. - 140 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-5-00032-323-6, экземпляров неограничено.

2. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод: Учебное пособие / сост. Л. Н. Хохлова. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. - 72 с.
3. Хорень, Р.В. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice Электронный ресурс: учебное пособие / Е.М. Стамбакио / И.В. Крюковская / Р.В. Хорень. - Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice, 2022-08-04. - Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2016. - 568 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-985-503-639-6, экземпляров неограничено.

Раздел 2. Речевые модели для составления рефератов

Раздел 3. Речевые модели для составления аннотаций

Раздел 4. Речевые модели для составления анализа текста/статьи

Практическое занятие 4-18

Тема 4-8: Реферирование профессионально-ориентированного текста с использованием основных языковых штампов, клише

Тема 9-13: Аннотирование профессионально-ориентированного текста с использованием основных языковых штампов, клише

Тема 14-18: Аннотирование профессионально-ориентированного текста с использованием основных языковых штампов, клише

Цель:

- развить у студентов навыков аналитико-синтетического преобразования научного текста, смыслового свертывания информации, а также аналитических навыков,
- расширить словарный запас студентов в профессиональной сфере,
- выработать навыки письменного и устного реферативного перевода текста с английского языка на русский и наоборот,
- расширить преинформационный запас студентов.

Актуальность темы состоит в необходимости формирования у студентов способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.

Формируемые компетенции: УК-4

Теоретическая часть.

Основные штампы, используемые при составлении рефератов и аннотаций.

1. The article (paper, book, etc.) deals with ...
2. As the title implies, the article describes ...
3. It is specially noted ...
3. A mention should be made ...
- 4.... is discussed in detail...
- 5.... are noted....
6. It is reported ...
7. The text gives a valuable information on ...
8. Much attention is given to ...
10. The article is of great help to ...
11. The article is of interest to ...
12. It (the article) gives a detailed analysis of...
13. It draws our attention to ...
14. The difference between the terms ... and ... should be stressed.
15. It should be stressed (emphasized) that...
- 16.... is proposed.
- 17.... are examined.
- 18.... are discussed.
19. An option permits ...
20. The method proposed ...
21. Etc.

Языковые клише, используемые при написании анализа текста.

a) How to begin:

The article I'm going to give a review of is taken (chosen) from...
The article I'm going to deal with is...
It is published under a splash, eye-catching, banner, front-page, screaming headline...
It is headlined...
The front-page headline/ strap-headline above reads...

Introducing the key-points of the article...
I would like to begin by...
I would like to comment on the problem of...
I would like to make a few remarks concerning...
I would like to mention briefly that...
There are three points to make...
The most important points seem to me to be...
First of all we must bear in mind...
At the outset...
To begin with...
Firstly, secondly, thirdly, finally...
I would like now to turn briefly to the problem of...
The next issue I would like to focus on is...

THE PROBLEM (a burning, controversial, explosive, moral, acute, complicated)... ...catches / hits headlines...
...makes the headlines...
... is again in the headline...
...gets major treatment in the article ...
...gives full coverage to...
...gets wide coverage in
...receives generous coverage ...
...comes in for intensive coverage in...
...has detailed coverage of ...
Much coverage is devoted to .../... gets covered in...
...devotes (part of) its front page (and a number of inside pages) to...
...devotes a long feature article to...
...claims an exclusive for a report that...
...claims an exclusive with the news that
In a front-page report labeled / tagged exclusive...
The report on... bears an exclusive tag...
...in its leader column...
...in its editorial column...
...in its opinion column...
...in its comment column...

b) Commenting on: to arouse, cause (considerable, critical, favorable, unfavorable) comments

The author of the article reports at length...
...takes an offbeat look at...
...considers another serious topic...
...considers...
...discusses...
...outlines...
...turns his attention to...
...looks at...
...reminds us that...
...notes...
...feels that...

...expresses the view that...
...argues that...
...asserts that...
...deals with...
...believes that...
...suggests that...
...has words of warning for...
...is adamant that...
...voices concern about...
...takes a more cynical view...
...has no doubt that...
...has no illusions about...
...goes so far as to say that...
...takes issue with...

Adding: in addition...
I might add that...
As well as..., there is also...
Further more...
Moreover...

Balancing: on the one hand..., but on the other hand..., although we mustn't forget...
Whereas we have to remember...
In spite of...
I still think...
Despite the fact that ...I...

Giving an example: Let me give an example...
To illustrate this point let us consider...
A case in point is...

Stating preferences: I'd rather ... than...

I prefer to...
I tend to favor... as opposed...
The main advantage of... is that...

Making digression: Let me mention in passing...
Oh, that makes me think...
To change the subject...
By the way...
Oh, that reminds me...
While I remember...
To get off the topic for a moment...
...but that is beside the point...

Returning to the topic: Anyway, I was saying...
Back to our main topic...
To come back to what I was saying...
To go on with what I was saying...

Introducing something surprising: Believe it or not...
In fact...
Let's face it...
Oddly enough...
Surprisingly...
This is hard to believe, but...
You may not believe but this...

Stressing something: to stress, to emphasize, to underline, to point, to lay/put/place special emphasis, to lay stress....

Referring to something: to allude, refer, specify, cite, quote.

Generalizing: On the whole...
All in all...
All things considered...
In general...
Generally speaking...
By and large...
For the most part...
Normally...
Typically....
Usually...
Hardly ever...
Seldom/rarely...

Summing up: in sum... / in summary... / to sum up... / to summarize

c) Concluding: let me conclude by saying...

I'd like to conclude by saying...

In conclusion...

I'd like to reiterate that...

I would now like to conclude my comments by reassuring you, that we are fully aware of the fact that...

Giving Opinion: (to form one's opinion, a high, low opinion of...)

Strong Opinion: I firmly believe that...

I'm certain, that...

I am absolutely convinced that...

It's my considered opinion, that...

It's my believe that...

Neutral Opinion: I think that...

I believe (feel) that...

In my opinion (view)...

It's my opinion that...

As I see it...

As far as I am concerned...

From my point of view...

Tentative Opinion: It seems to me that...

I would say that...

As far as I am able to judge...

I think it would be fair to say...

Its hard to predict the course of events in future, but there is some evidence of improvement (deterioration) of the (crisis, emergency, delicate, desperate, embarrassing, explosive, hopeless, intolerable, housing, international, world, political) situation.

Перечень сайтов для подбора профессионально-ориентированных статей на актуальные темы для реферирования, аннотирования и анализа:

<https://www.nationalgeographic.com/>

<https://www.sciencedaily.com/>

<https://currentsciencedaily.com/>

<https://scitechdaily.com/>

<https://www.sciencenews.org/>

<https://www.science.org/news>

Сайты научных журналов по направлению подготовки

Список литературы

Перечень основной литературы:

1. Максимюк, Е. В.; Рецензирование, аннотирование и реферирование Электронный ресурс / Максимюк Е. В.: учебное пособие. - 2-е изд. - Омск: СибАДИ, 2019. - 46 с. - ISBN 978-5-00113-113-7, экземпляров неограниченно
2. Варнавская О.О., Хусаинова Е.Н. Реферирование и аннотирование: учебное пособие. – 2-е изд. Ставрополь, 2006

Перечень дополнительной литературы:

1. Иностранный язык профессионального общения (английский язык) Электронный ресурс: учебное пособие / Л.О. Рясина / С.В. Павлова / И.Б. Кошеварова / Е.Н. Мирошниченко / Е.А. Молодых. - Иностранный язык профессионального общения (английский язык), 2021-05-04. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. - 140 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-5-00032-323-6, экземпляров неограничено.
2. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод: Учебное пособие / сост. Л. Н. Хохлова. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. - 72 с.
3. Хорень, Р.В. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice Электронный ресурс: учебное пособие / Е.М. Стамбакио / И.В. Крюковская / Р.В. Хорень. - Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice, 2022-08-04. - Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2016. - 568 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-985-503-639-6, экземпляров неограничено.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**Методические указания для обучающихся по организации и проведению
самостоятельной работы по дисциплине**

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский)

Направление подготовки 06.04.01 Биология

Направленность (профиль) Клеточные и генетические технологии

Содержание

Введение

Общая характеристика самостоятельной работы студента

План-график выполнения СРС

Методические рекомендации по изучению теоретического материала

Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)

Вопросы для собеседования

Критерии оценивания компетенций

Описание шкалы оценивания

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Список литературы

Введение

Методические указания для обучающихся по организации и проведению самостоятельной работы по дисциплине Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский) разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины. В настоящее время концепция образования в нашей стране претерпевает существенные изменения. Под высокообразованным специалистом сегодня понимается, прежде всего, человек компетентный, отлично разбирающийся в профессиональных вопросах, демонстрирующий высокий уровень практического применения специальных навыков и умений. В этой связи компетентностный подход, с позиций которого обучение рассматривается сквозь призму требований современного рынка труда, приобретает для российского образования всех форм и уровней особую актуальность.

Формирование адекватного понимания своих способностей, осознания специфики и требований выбранной профессии индивидом является одним из приоритетных направлений компетентностного подхода в образовании. Педагогический процесс организовывается таким образом, чтобы обучающиеся не только получали новые знания, но и имели возможность постоянно применять их на практике.

Актуальность тематики данного пособия состоит в необходимости формирования у студентов способности участвовать в непосредственном диалоге культур, совершенствоваться в иностранном языке и использовать его для углубления своих знаний в различных областях общественной жизни, что может быть достигнуто посредством введения компетентностного подхода в практику преподавания английского языка.

Основная цель данного учебного пособия – подготовка студентов к закреплению у них компонентов коммуникативной компетенции, что позволит им на уровне изучения английского языка в полной мере воспринимать и воспроизводить речь, в соответствии с условиями речевой коммуникации.

В результате освоения дисциплины по заявленному учебному пособию у студента формируются следующие компетенции:

- Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах) (УК-4)

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать: основы установления разных видов коммуникации (устной, письменной, деловой, межкультурной, сетевой и др.) при решении задач профессиональной деятельности; виды коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия

Уметь: осуществлять коммуникацию в устной, письменной, гипермедиа и др. формах; обоснованно выбирать оптимальные средства коммуникации и коммуникационные технологии с учетом специфики академического и профессионального взаимодействия

Владеть: навыками применения современных коммуникационных технологий, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия

Общая характеристика самостоятельной работы студента при изучении дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский)»

Самостоятельная работа студентов занимает важное место в учебной и научно-исследовательской деятельности студентов. Без самостоятельной работы невозможно не только овладение любой вузовской дисциплиной, но и формирование специалиста как профессионала. В широком смысле под самостоятельной работой следует понимать

совокупность всей самостоятельной деятельности студентов как в учебной аудитории, так и вне нее, в контакте с преподавателем и в его отсутствие.

Самостоятельная работа студентов по иностранному языку на неязыковых направлениях подготовки является особой формой самообразования. Она носит многофункциональный характер и помогает овладеть иностранным языком как необходимой профессиональной составляющей современного специалиста, способствует формированию навыков автономного приобретения знаний и развитию информационной культуры.

Цель самостоятельной работы студентов в процессе изучения дисциплины – научиться осмысленно и самостоятельно работать:

- 1) с учебным материалом по дисциплине,
- 2) с оригинальной литературой по специальности.

Исходя из поставленной цели, определены следующие **задачи**:

- повысить уровень учебной автономной способности к самообразованию;
- развивать когнитивные и исследовательские умения;
- закрепить лексический и грамматический материал при помощи различных упражнений;
- выработать умения дискутировать на предложенную тему;

Основными формами работы и контроля студентов являются:

1. **Подготовка к практическим занятиям** - одна из основных форм организации самостоятельной работы, заключающаяся в выполнении студентами комплекса учебных заданий с целью усвоения учебной дисциплины, приобретения умений и навыков.

Цель самостоятельной подготовки к практическим занятиям: привитие умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Задачи самостоятельной подготовки к практическим занятиям: закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при выполнении заданий; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности; овладение новыми методами и методиками изучения дисциплины; выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий; обеспечение индивидуальной формы обучения.

2. **Собеседование** – устная проверка знаний студента по определенному разделу, теме, проблеме и т. п., позволяющая оценить их умение аргументировать собственную точку зрения, предполагающая всестороннее обсуждение какого-либо вопроса, проблемы или сопоставлении информации, идей, мнений, предложений.

Задачи

- осознание студентами противоречий и трудностей, связанных с обсуждаемой проблемой;
- актуализация ранее полученных знаний;
- творческое переосмысление возможностей применения знаний.

План-график выполнения самостоятельной работы

Коды реализуемых компетенций, индикатора(ов)	Вид деятельности студентов	Средства и технологии оценки	Объем часов, в том числе		
			СРС	Контактная работа с преподавателем	Всего
1 семестр					
ИД-1 УК-4 ИД-2 УК-4 ИД-3УК-4	Самостоятельное изучение литературы	Собеседование	54		54
Итого за 1 семестр			54		54,00

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой, которая предложена в списке рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсами или другими источниками по усмотрению студента.

Самостоятельная работа рассчитана на разные уровни мыслительной деятельности. Выполненная работа позволит приобрести не только знания, но и умения, навыки, а также выработать свою методику подготовки, что очень важно в дальнейшем процессе научной деятельности.

Контроль самостоятельной работы проводится преподавателем в аудитории на практических занятиях в форме собеседования.

Методические рекомендации по изучению теоретического материала

Чтение основной и дополнительной литературы по курсу с конспектированием по разделам.

Самостоятельная работа при чтении учебной литературы начинается с изучения материала, полученного на практическом занятии. Полученную информацию необходимо осмыслить, при необходимости изучить дополнительный материал по теме. При изучении нового материала составляется конспект. Сжато излагается самое существенное в данном материале.

Работа с электронными ресурсами в сети Интернет.

Для повышения эффективности самостоятельной работы студент должен уметь работать в поисковой системе сети Интернет и использовать найденную информацию при подготовке к занятиям. Поиск информации можно вести по автору, заглавию, виду издания, году издания или издательству. Также в сети Интернет доступна услуга по скачиванию методических указаний и учебных пособий, подбору необходимой научной литературы.

Конспектирование и реферирование первоисточника и научно-исследовательской литературы.

Конспект представляет собой дословные выписки из текста источника. При этом необходимо понимать, что конспект – это не полное переписывание чужого текста. Необходимо знать, что при написании конспекта сначала прочитывается текст – источник, в нём выделяются основные положения, подбираются примеры, идёт перекомпоновка материала, а уже затем оформляется текст конспекта. Конспект может быть полным, когда работа идёт со всем текстом источника или неполным, когда интерес представляет какой-либо один или несколько вопросов, затронутых в источнике.

Реферирование – это сложный творческий процесс, в основе которого лежит умение выделить главную информацию из текста первоисточника. Реферирование – процесс аналитически-синтетической обработки информации, которая заключается в анализе первичного документа, нахождении значимых в смысловом отношении данных (основных положений, фактов, доведите день, результатов, выводов). Реферирование имеет целью сократить физический объем первичного документа при сохранении его основного смыслового содержания, используется в научной, издательской, информационной и библиографической деятельности.

Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)

Собеседование - это средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя со студентом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выявление объема знаний студента по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Проблематика, выносимая на собеседование определена в заданиях для самостоятельной работы студента, а также может определяться преподавателем, ведущим практические занятия. Во время проведения собеседования студент должен уметь обсудить с преподавателем соответствующую проблематику на уровне диалога.

Вопросы для собеседования

1. К какому времени относятся первые свидетельства о реферировании и аннотировании информации?
2. На чем фиксировались первые аннотации?
3. Когда впервые появился термин «реферат»? Назовите «предшественника реферата».
4. Когда появились первые научные журналы в России? Что входило в утвержденный Петром I список обязанностей академиков?
5. Что такое аннотация?
6. Назовите основные функции аннотации?
7. Назовите основные функции реферата?
8. Назовите основное необходимое условие реферирования.
9. На какие виды аннотации делятся по содержанию и целевому назначению? В чем их сходство и различие?
10. Чем отличаются общие аннотации от специализированных?
11. Разновидностью какой аннотации является аналитическая аннотация? Что она характеризует?
12. Что такое обзорная аннотация?
13. Что характерно для обзорной аннотации?
14. Из каких частей должна состоять аннотация?
15. Назовите основные виды рефератов.
16. Расскажите об особенностях заголовка в реферате. Какую форму он может иметь и от чего зависит выбор заголовка?
17. Расскажите об особенностях использования терминов, формул, иллюстраций и таблиц в реферате.
18. Какова основная цель реферативного перевода?

Choose the correct variant:

Необходимым условием реферирования является:

- 1) поэтапное осмысление отдельных отрезков текста
- 2) предварительное понимание первичного текста в целом
- 3) аналитико-синтетическая переработка первичного текста
- 4) поэтапная переработка первичного текста

Choose the right translation: define the problem

- 1) сформулировать гипотезу
- 2) определить проблему
- 3) изучить литературу
- 4) сделать вывод

Choose the right translation: review the literature

- 1) сформулировать гипотезу
- 2) определить проблему
- 3) изучить литературу
- 4) сделать вывод

Choose the right translation: collect the data

- 1) определить дату
- 2) собрать данные
- 3) изучить литературу
- 4) сделать вывод

Choose the right translation: develop the conclusion

- 1) определить дату
- 2) собрать данные
- 3) изучить литературу
- 4) сделать вывод

What is the best way to begin annotations/abstracts?

- 1) The article (paper, book, etc.) deals with ...
- 2) As the title implies, the article describes ...
- 3) The article I'm going to give a review of is taken (chosen) from...
- 4) All of the above.

What is the best way to give comments?

- 1) ...in its opinion column...
- 2) I would like to begin by...
- 3) The author of the article reports at length...
- 4) All of the above.

What is the best way to add information?

- 1) Further more...
- 2) However...
- 3) Although...
- 4) All of the above.

What is the best way to give an example?

- 1) Let me give an example...
- 2) To illustrate this point let us consider...
- 3) A case in point is...

- 4) All of the above.

What is the best phrase for returning to the topic?

- 1) To change the subject...
- 2) By the way...
- 3) To go on with what I was saying...
- 4) Oh, that reminds me...

What is the best way to generalize the information?

- 1) Oddly enough...
- 2) On the whole...
- 3) Surprisingly...
- 4) This is hard to believe, but...

What is the best way to conclude ?

- 1) In conclusion...
- 2) I'd like to reiterate that...
- 3) I would now like to conclude my comments by reassuring you, that we are fully aware of the fact that...
- 4) All of the above.

Критерии оценивания компетенций

Оценка «отлично» выставляется студенту, если у него сформирована компетенция УК-4 и он знает фонетические, грамматические, лексические структуры устной и письменной речи в определённом объёме. Умеет реализовывать основные коммуникативные стратегии на иностранном языке, организовывать индивидуальную самостоятельную, групповую и коллективную работу по решению иноязычных учебных и практических задач в рамках деловой коммуникации. Отлично владеет языковыми и предметными, межличностными и межкультурными знаниями, необходимыми для осуществления иноязычной деловой коммуникативной деятельности; способами пополнения знаний на основе использования оригинальных источников, в том числе электронных и на иностранном языке, из разных областей знаний; навыками, связанными с рациональными приемами умственного труда, при осуществлении деловой иноязычной коммуникации в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если хорошо знает фонетические, грамматические, лексические структуры устной и письменной речи в определённом объёме. Хорошо умеет реализовывать основные коммуникативные стратегии на иностранном языке, организовывать индивидуальную самостоятельную, групповую и коллективную работу по решению иноязычных учебных и практических задач в рамках деловой коммуникации. Хорошо владеет языковыми и предметными, межличностными и межкультурными знаниями, необходимыми для осуществления иноязычной деловой коммуникативной деятельности; способами пополнения знаний на основе использования оригинальных источников, в том числе электронных и на иностранном языке, из разных областей знаний; навыками, связанными с рациональными приемами умственного труда, при осуществлении деловой иноязычной коммуникации в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично знает фонетические, грамматические, лексические структуры устной и письменной речи в определённом объёме. Удовлетворительно умеет реализовывать основные коммуникативные стратегии на иностранном языке, организовывать индивидуальную самостоятельную, групповую и коллективную работу по решению иноязычных учебных и

практических задач в рамках деловой коммуникации. Удовлетворительно владеет языковыми и предметными, межличностными и межкультурными знаниями, необходимыми для осуществления иноязычной деловой коммуникативной деятельности; способами пополнения знаний на основе использования оригинальных источников, в том числе электронных и на иностранном языке, из разных областей знаний; навыками, связанными с рациональными приемами умственного труда, при осуществлении деловой иноязычной коммуникации в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если у него не сформирована компетенция УК-4 и он знает плохо фонетические, грамматические, лексические структуры устной и письменной речи в определённом объёме. Не умеет реализовывать основные коммуникативные стратегии на иностранном языке, организовывать индивидуальную самостоятельную, групповую и коллективную работу по решению иноязычных учебных и практических задач в рамках деловой коммуникации. Не владеет языковыми и предметными, межличностными и межкультурными знаниями, необходимыми для осуществления иноязычной деловой коммуникативной деятельности; способами пополнения знаний на основе использования оригинальных источников, в том числе электронных и на иностранном языке, из разных областей знаний; навыками, связанными с рациональными приемами умственного труда, при осуществлении деловой иноязычной коммуникации в рамках межличностного и межкультурного взаимодействия.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедура проведения данного оценочного мероприятия включает в себя: устный опрос по темам, входящим в курс изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский)».

Предлагаемые студенту задания позволяют проверить уровень сформированности компетенции УК-4 и УК-5.

Для подготовки к данному оценочному мероприятию необходимо за 30 мин ознакомиться с содержанием предложенного текста для последующего устного ответа.

При подготовке к ответу студенту предоставляется право пользования словарем и методическими указаниями по выполнению практических работ по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский)».

При проверке задания, оцениваются последовательность и точность изложения материала, умение формулировать четко и правильно свои мысли на иностранном языке.

Оценочный лист

Фамилия, имя студента	Последовательность и точность изложения материала	Умение формулировать четко и правильно свои мысли	Общая оценка

Список литературы

Перечень основной литературы:

1. Максимюк, Е. В.; Рецензирование, аннотирование и реферирование Электронный ресурс / Максимюк Е. В.: учебное пособие. - 2-е изд. - Омск: СибАДИ, 2019. - 46 с. - ISBN 978-5-00113-113-7, экземпляров неограниченно

2. Варнавская О.О., Хусаинова Е.Н. Реферирование и аннотирование: учебное пособие. – 2-е изд. Ставрополь, 2006

Перечень дополнительной литературы:

1. Иностранный язык профессионального общения (английский язык) Электронный ресурс: учебное пособие / Л.О. Ряскина / С.В. Павлова / И.Б. Кошеварова / Е.Н. Мирошниченко / Е.А. Молодых. - Иностранный язык профессионального общения (английский язык), 2021-05-04. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. - 140 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-5-00032-323-6, экземпляров неограничено.
2. Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод: Учебное пособие / сост. Л. Н. Хохлова. - Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015. - 72 с.
3. Хорень, Р.В. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice Электронный ресурс: учебное пособие / Е.М. Стамбакио / И.В. Крюковская / Р.В. Хорень. - Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice, 2022-08-04. - Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2016. - 568 с. - Книга находится в базовой версии ЭБС IPRbooks. - ISBN 978-985-503-639-6, экземпляров неограничено.